

## Rights

Patients should know that their rights are guaranteed not only while receiving health care services, but it covers their rights before and after receiving the service.

### 1. Respectful Care

- I. Patients have the right to be treated with dignity and respect regardless of age, gender, religion, or culture.
- II. Patients have the right to receive healthcare services and treatment with appropriate attention, competence & without unnecessary delay.
- III. Patients have the right to receive essential physical, moral & behavioral support from healthcare practitioners and caregivers.

### 2. Safety

- I. Patients have the right to receive treatment in licensed Healthcare facilities by licensed healthcare practitioners in The State of Qatar.
- II. Patients have the right to receive a safe and high-quality health care.
- III. Patients have the right to receive care in a healthy, safe & secure environment that maintains essential hygiene, required safe equipment, safe sterilization & a smoke free environment as per Qatari Laws.
- IV. Patients have the right to receive health care that is free from unethical behavior, abuse, or negligence.
- V. Patients have the right to be referred and/or transferred to another Healthcare facility when medically required or upon patient's request when medically permissible.

### 3. Information

- I. Patients have the right, upon request, to know the identity of their healthcare providers including doctors, nurses and others who are directly involved in provision of healthcare services to them.
- II. Patients have the right to concise, complete, and easily understood information about their diagnosis and treatment options, side-effects, complications and any undesirable effects and an interpreter can be provided when needed. (Except when it is medically Inadvisable to do so, in which case the information, should be given to the patient's guardian or parents in case of minors or legally authorized person).
- III. Patients have the right to request information about the health care facilities' charges for their services and payment methods & the immediate and long-term financial implications of the treatment choices. (Patients have the right to request information about the health care facilities' charges for the current / immediate and long-term services that might affect the treatment options and payment methods.)
- IV. Patients have the right to request a copy of their medical reports including x-rays, diagnostic reports, and hospital discharge reports/summary in compliance with facility's internal policy (except when it is medically inadvisable to do so, in which case the information should be given to the patient's guardian or parents in case of minors or legally authorized person).

### 4. Participating in Decision-making

- I. Patients have the right to participate in decisions about their care and treatment, including the right to refuse treatment (to the extent permitted by regulations). The patient's consent or refusal must be documented in the patient's medical record.
- II. Patients have the right to request a second opinion.
- III. Patients have the right to decide whether they want to take part in clinical training and medical research.

### 5. Privacy & Confidentiality

- I. Patients have the right to have their personal information and medical records kept private and confidential (releasing information to third party by any means is subject to patient's permission only, except sharing medical records and reports with official authorities upon official requests) & be viewed only by parents in case of minors, guardian, direct caregiver or legally authorized person.
- II. Patients have the right to request a family member or nominate a support person to be present during examination and discussion of their case.
- III. Patients have the right to privacy & respect during physical examination & treatment.

### 6. Complaint and Feedback

- I. Patients have the right to provide feedback and make complaints if not satisfied about the care they received, to the healthcare facilities management, and if not resolved, patients have the right to file complaints to Governmental Health Communication Center (GHCC) at Ministry of Public Health (MOPH) to be investigated by Fitness to Practice (FTP) /Department of Healthcare Professions.
- II. Patients have the right to expect that any complaint made by them to the Healthcare provider or MOPH will be investigated thoroughly, objectively and appropriately and be informed of the outcomes.

## Responsibilities

The Patients in recognition of the care and / or treatment plan being provided agree to play a part in taking all reasonable steps to comply with medical instructions, which requires some responsibilities on the part of patients & their representatives.

### 1. Respect for Others

- I. Patients have a responsibility to treat healthcare providers, staff, other patients, public property and laws with dignity, honor, and respect and to follow the healthcare provider's internal policies and safety regulations.
- II. Patients have a responsibility to respect the privacy and confidentiality of others in the healthcare facilities.

### 2. Information

- I. Patients have a responsibility to give healthcare providers, -to the best of their knowledge-, complete and accurate information about their health and medical history, including current condition, past illnesses, hospital admissions, medications, and any other matters related to their health.
- II. Patients have a responsibility to ask questions if they do not understand any information, instructions, or health education, they are given by Healthcare providers.

### 3. Following Treatment Plans

- I. Patients have responsibility to cooperate with their healthcare providers and follow instructions for their care and to bear all consequences and responsibilities in case of non-compliance.
- II. Patients accept responsibility if they choose not to accept treatment advice or change in the treatment plan without the treating physician's approval.
- III. Patients have a responsibility to sign an informed consent regarding all services provided to them (procedures and treatment) after being provided with all details of the treatment/procedure including side effects, complications, and undesirable affects in an understandable language.

### 4. Keeping Appointments

- I. Patients are responsible for keeping appointments and notifying healthcare providers if they are unable to attend for any reason.
- II. Patients are responsible for waiting for their turn with patience so that caregivers can deliver their best to all the patients.

### 5. Financial Obligations

- I. Patients are responsible for attending financial obligations associated to the Healthcare facilities regularly and in a timely manner.
- II. Patients are responsible for providing, to the best of their knowledge, complete and accurate information about insurance claims associated with their treatment plan and to co-operate with the Healthcare providers to make payment arrangements.

Fitness to Practice / Department of Healthcare Professions

لعرض الميثاق بلغات أخرى، يرجى زيارة موقع وزارة الصحة العامة (www.moph.gov.qa)

To view the Bill in other languages, please visit Ministry of Public Health Website (www.moph.gov.qa)

For more enquiries/information or to submit your complaints, please visit the same website or call Ministry of Public Health 44070000.

للاستفسار أو للحصول على معلومات إضافية أو عند الرغبة في تقديم شكاوى يمكن زيارة الموقع الإلكتروني المبين أعلاه أو عبر الاتصال ببدالة وزارة الصحة العامة ٤٤٠٧٠٠٠٠.





# ميثاق حقوق وواجبات المرضى

## الحقوق

يتوجب على المرضى اللامام بأن حقوقهم مضمونة ليس فقط أثناء تلقيهم الرعاية الصحية وإنما قبل وبعد تلقي الخدمة أيضا.

### 1. رعاية تتسم بالاحترام

- للمرضى الحق في الحصول على الرعاية الصحية على نحو يحفظ كرامتهم واحترامهم بغض النظر عن العمر والجنس والديانة والثقافة.
- للمرضى الحق في الحصول على جميع خدمات الرعاية الصحية والعلاجية باهتمام ودون تأخير غير مبرر.
- للمرضى الحق في الحصول على الدعم الجسدي والمعنوي والأخلاقي من قبل الممارسين الصحيين ومقدمي الرعاية الصحية.

### 2. الأمان والسلامة

- للمرضى الحق في الحصول على العلاج بمنشأة صحية مرخصة ومن قبل ممارسين صحيين مرخص لهم بمزاولة المهنة في دولة قطر.
- للمرضى الحق في الحصول على رعاية صحية آمنة وتتسم بالجودة العالية.
- للمرضى الحق في الحصول على الرعاية اللازمة في بيئة صحية تتسم بالأمان والسلامة وتراعي النظافة وتوفر المعدات الطبية المطلوبة وإتباع وسائل التعقيم وخالية من التدخين التزاما بالقوانين المنظمة في الدولة.
- للمرضى الحق في الحصول على رعاية صحية تخلو من التصرفات غير الأخلاقية أو سوء المعاملة أو الإهمال.
- للمرضى الحق في أن يتم تحويلهم و/أو نقلهم إلى منشأة صحية أخرى في حال وجود حالة طبية مُلحة أو بطلب من المريض إذا كان وضعه الصحي يسمح بذلك.

### 3. المعلومات

- للمرضى الحق في طلب معرفة هوية مقدمي الرعاية الصحية من أطباء وممرضين وغيرهم من المشاركين في تقديم الخدمات العلاجية بشكل مباشر.
- للمرضى الحق في الحصول على معلومات دقيقة وكاملة عن التشخيص المقترح والمضاعفات والآثار غير المرغوب فيها والمحملة الحدوث من جراء هذا العلاج والبدائل المتاحة وباستخدام لغة مفهومة وتوفير مترجم عند الحاجة (إلا في الحالات التي لا ينصح بها طبيباً حيث يتم إخطار ذويهم/ ممثلهم القانونيين).
- للمرضى الحق في طلب المعلومات الكافية حول تكاليف الخدمات المقدمة في المنشأة الصحية وآلية الدفع والتكاليف الحالية والمتوقعة وتلك بعيدة المدى والتي ستؤثر على خيارات العلاج المتاحة.

- للمرضى الحق في الحصول على نسخة من التقارير الطبية المتعلقة بحالتهم متضمنا ذلك صور الأشعة، التقارير التشخيصية، تقارير الخروج من المنشأة / ملخص الحالة المرضية أثناء فترة البقاء وعند الخروج من المنشأة) وذلك وفقا للسياسة الداخلية أو ما هو معمول به في المنشأة. (إلا في الحالات التي لا ينصح بها طبيباً حيث يتم إخطار ذويهم / ممثلهم القانونيين).

### 4. المشاركة في اتخاذ القرار

- للمرضى الحق في المشاركة في اتخاذ القرار عند وضع خطة العلاج التي سوف يخضعون لها وللمرضى أيضا الحق في قبول أو رفض الخطة العلاجية (إلى الحد الذي تسمح به اللوائح المنظمة) شريطة إبلاغهم عن المضاعفات المترتبة في حال الرفض وتوثيق ذلك في الملف الطبي الخاص بهم.
- للمرضى الحق في طلب الحصول على رأي طبي ثاني.
- للمرضى الحق في إبداء الموافقة أو الرفض في المشاركة في البحوث الطبية والتي قد تتطلب المشاركة في التدريبات السريرية والبحوث الطبية.

### 5. الخصوصية والسرية

- للمرضى الحق في الإبقاء على سجلاتهم الطبية ومعلوماتهم الشخصية محفوظة بشكل سري على أن يطلع عليها مقدم الرعاية الصحية المباشر للمريض أو الأشخاص المُصرح لهم (ويُعد إذن المريض بالموافقة على الاطلاع على سجله الطبي والكشف عنه لطرف ثالث بأية وسيلة كانت، شرطاً لازماً للمشاركة، ويستثنى من ذلك مشاركة السجلات و التقارير مع السلطات الرسمية المختصة وذلك عند الطلب رسمياً) ، على أن يُسمح بالاطلاع عليها من قبل ولي أمر المريض أو الوصي عليه فقط في حال كان المريض قاصراً.
- للمرضى الحق في طلب حضور أحد افراد العائلة أو أي شخص لجلسات الفحص والعلاج وأثناء المناقشات الطبية المتعلقة بحالاتهم الصحية.
- للمرضى الحق في الحصول على الخصوصية والاحترام أثناء الخضوع للفحص الجسدي والعلاج.

### 6. التغذية الراجعة و الشكاوى :

- للمرضى الحق في تقديم آراءهم عن الخدمة المقدمة لهم وكما يحق لهم التقدم بشكاوى لإدارة المنشأة الصحية عند عدم الرضا عن الخدمة الصحية المقدمة لهم. وفي حال عدم الوصول لحل مع إدارة المنشأة، يحق للمرضى بعد ذلك التقدم بشكاوى للجهات الرسمية المختصة المتمثلة في مركز الاتصال الصحي الحكومي بوزارة الصحة العامة ومن ثم تتولى الكفاءة المهنية بإدارة التخصصات الصحية بوزارة الصحة العامة النظر والتحقيق في تلك الشكاوى.
- للمرضى الحق في أن يتم التحقيق في الشكاوى التي يتقدمون بها سواء لمقدمي الرعاية الصحية أو للجهة المختصة بوزارة الصحة العامة بدقة وموضوعية وإبلاغهم بنتائج التحقيقات.

## الواجبات

يعتبر إمام المرضى بخطة الرعاية و / أو العلاج المقدم لهم موافقة منهم للقيام بمسئولياتهم في اتخاذ جميع الخطوات المطلوبة للالتزام بأية تعليمات طبية والتي تتطلب بدورها بعض المسؤوليات المترتبة على المرضى أو من يمثلهم.

### 1. احترام الآخرين

- يتوجب على المرضى وممثليهم احترام مقدمي الرعاية الصحية والموظفين والمرضى الآخرين والملكيات العامة والقوانين والالتزام بالإجراءات والتعليمات المتعلقة بالسلامة في المنشأة الصحية.
- يتوجب على المرضى احترام سرية وخصوصية الآخرين في المنشأة الصحية.

### 2. المعلومات

- يتوجب على المرضى توفير المعلومات الكاملة والدقيقة لمقدمي الرعاية الصحية والتفاصيل المتعلقة بتاريخهم المرضي ووضعهم الصحي الحالي بما في ذلك حالات إقامتهم بالمنشأة الصحية، والأدوية التي يتناولونها والأمراض التي أصيبوا بها وأية أمور أخرى مرتبطة بحالتهم الصحية.
- يتوجب على المرضى طلب الاستيضاح والاستفسار في حال عدم وضوح المعلومات الطبية أو الإرشادات الصحية أو التثقيف الصحي المقدم لهم من قبل مقدمي الرعاية الصحية.

### 3. الالتزام بإتباع الخطة العلاجية

- يتوجب على المرضى التعاون مع مقدمي الرعاية الصحية والالتزام بتعليماتهم، حيث يتحمل المرضى تبعات ذلك ومسؤولية عدم الالتزام بها.
- يتحمل المرضى المسؤولية في حال رفضهم للنصيحة الطبية المقدمة لهم أو التعديل على الخطة العلاجية دون الرجوع للطبيب المعالج.
- يتوجب على المرضى التوقيع على ورقة الإقرار بالموافقة على جميع الخدمات المقدمة لهم (الإجراءات، العلاجات) وذلك بعد مناقشة كل التفاصيل المتعلقة بالعلاج / الإجراءات، بما في ذلك الآثار الجانبية والمضاعفات والآثار غير المرغوب فيها والمكتوبة بلغة مفهومة.

### 4. احترام المواعيد

- يتوجب على المرضى المحافظة على المواعيد المحددة لهم وإبلاغ مُقدمي الرعاية الصحية في حال عدم القدرة على الالتزام بالمواعيد المسجلة.
- يتوجب على المرضى انتظار دورهم بتأنٍ وصبر حتى يتم توفير أفضل خدمة من مقدمي الرعاية الصحية للجميع.

### 5. الالتزامات المادية

- يتوجب على المرضى الالتزام بجميع المستحقات المالية تجاه المنشأة الصحية في الوقت المناسب وبصورة منتظمة.
- يتوجب على المرضى تزويد المنشأة الصحية بالتفاصيل اللازمة حول متطلبات التأمين الصحي والتعاون مع مقدمي الرعاية نحو ترتيبات دفع المستحقات نظير الخدمات الصحية المقدمة لهم.

Fitness to Practice / Department of Healthcare Professions

لعرض الميثاق بلغات أخرى، يرجى زيارة موقع وزارة الصحة العامة (www.moph.gov.qa)

To view the Bill in other languages, please visit Ministry of Public Health Website (www.moph.gov.qa)

For more enquiries/information or to submit your complaints, please visit the same website or call Ministry of Public Health 44070000.

للاستفسار أو للحصول على معلومات إضافية أو عند الرغبة في تقديم شكاوى يمكن زيارة الموقع الإلكتروني المبين أعلاه أو عبر الاتصال ببدالة وزارة الصحة العامة 44070000.





وزارة الصحة العامة  
Ministry of Public Health  
دولة قطر • State of Qatar

# مریض کا حقوق و فرائض نامہ

## حقوق

مریضوں کو علم ہونا چاہیئے کہ ان کے حقوق کی ضمانت نہ صرف اس وقت دی جاتی ہے جب وہ صحت کی دیکھ بھال کی خدمات وصول کر رہے ہوں، بلکہ یہ خدمت وصول کرنے سے قبل اور بعد میں بھی ان کے حقوق کا احاطہ کرتا ہے۔

### 1. با اخلاق دیکھ بھال

- مریضوں کو حق حاصل ہے کہ عمر، جنس، مذہب یا ثقافت سے قطع نظر ان کے ساتھ وقار اور احترام سے پیش آیا جائے
- مریضوں کو حق حاصل ہے کہ وہ موزوں توجہ، قابلیت اور بغیر کسی غیر ضروری تاخیر کے صحت کی دیکھ بھال کی خدمات اور علاج وصول کریں۔
- مریضوں کو حق حاصل ہے کہ وہ صحت کے معالجین اور دیکھ بھال کرنے والوں کی جانب سے ضروری جسمانی، اخلاقی اور رویہ جاتی معاونت حاصل کریں۔

### 2. سلامتی

- مریضوں کو حق حاصل ہے کہ وہ لائسنس یافتہ اداروں سے اور ایسے معالجین سے علاج کروائیں جو ریاست قطر میں طب کا پیشہ اختیار کرنے کے لیے لائسنس یافتہ ہوں۔
- مریضوں کا حق حاصل ہے کہ وہ ایک محفوظ اور اعلیٰ معیار کی دیکھ بھال کی توقع رکھیں۔
- مریضوں کو حق حاصل ہے کہ وہ ایک ایسے صحت مند، محفوظ و مامون ماحول میں دیکھ بھال وصول کریں جو قطری قوانین کے مطابق بنیادی طبیارت، مطلوبہ محفوظ آلات، محفوظ جراثیم کشی اور دھوئیں سے پاک ماحول کو برقرار رکھتا ہو۔
- مریضوں کو حق حاصل ہے کہ انہیں ایسی دیکھ بھال ملے جو غیر اخلاقی رویئے، بدسلوکی یا غفلت سے پاک ہو۔
- مریضوں کو حق حاصل ہے کہ جب طبی طور پر یہ مطلوب ہو یا جب طبی طور پر ممکن ہو تو مریض کے درخواست کرنے پر انہیں کسی اور ادارے کے پاس بھجوا دیا جائے اور/یا منتقل کر دیا جائے۔

### 3. معلومات

- مریضوں کو حق حاصل ہے کہ انہیں اپنا معائنہ کرنے والے معالج، دیگر تمام معالجین کے نام اور عہدوں کا علم ہو، اور ان کی دیکھ بھال میں براہ راست حصہ لینے والے محکمہ صحت کے دیگر افراد کے کاموں کا پتہ ہو۔
- مریضوں کو حق حاصل ہے کہ انہیں ان کی بیماری کی تشخیص اور علاج کے انتخابات، مضر اثرات، پیچیدگیوں اور کسی بھی ناپسندیدہ اثرات کے متعلق جامع، مکمل، اور سمجھنے میں آسان معلومات فراہم ہوں اور حسب ضرورت ایک ترجمان فراہم کیا جا سکتا ہے۔ (ماسوائے اس وقت کے جب ایسا کرنا طبی طور پر خلاف مصلحت ہو، اُس صورت میں معلومات، مریض کے سرپرست یا نابالغ ہونے کی صورت میں والدین کو یا قانونی طور پر مجاز فرد کو دی جانی چاہیئے)۔
- مریضوں کو حق حاصل ہے کہ انہیں علاج کرنے والے ادارے پر دستیاب خدمات کے لیے اخراجات اور ادائیگی کرنے کے دستیاب طریقوں کے متعلق آگاہ کیا جائے اور علاج کے انتخابات کے فوری اور طویل مدتی مالی مضمرات سے آگاہ کیا جائے۔
- مریضوں کو حق حاصل ہے کہ وہ اپنی طبی رپورٹوں بشمول ایکسرے، تشخیصی رپورٹیں اور ہسپتال سے اخراج کی رپورٹیں/خلاصے کی ادارے کی اندرونی پالیسی کے مطابق درخواست کریں (ماسوائے اس وقت کے جب ایسا کرنا طبی طور پر خلاف مصلحت ہو، اُس صورت میں معلومات، مریض کے سرپرست یا نابالغ ہونے کی صورت میں والدین کو یا قانونی طور پر مجاز فرد کو دی جانی چاہیئے)۔

### 4. فیصلہ سازی میں شرکت

- مریضوں کو حق حاصل ہے کہ اپنی دیکھ بھال اور علاج کے متعلق فیصلوں میں شریک ہوں، بشمول علاج کروانے سے انکار کا حق (قانون میں اجازت دی گئی حد تک)۔ مریض کی رضامندی یا انکار کو لازمی طور پر مریض کے طبی ریکارڈ میں درج کیا جائے۔
- مریضوں کو اضافی رائے کی درخواست کرنے کا حق حاصل ہے۔
- مریضوں کو یہ فیصلہ کرنے کا حق حاصل ہے کہ آیا وہ کلینیکل تربیت اور طبی تحقیق میں حصہ لینا چاہتے ہیں یا نہیں۔

### 5. پردہ داری اور رازداری

- مریضوں کو حق حاصل ہے کہ ان کی ذاتی معلومات اور طبی ریکارڈ پردے میں اور رازداری میں رکھے جائیں (فریقی سوم کو کسی بھی طریقے سے معلومات کا اجراء صرف مریض کی اجازت سے مشروط ہے، ماسوائے سرکاری طور پر درخواست کرنے پر سرکاری حکام کے ساتھ طبی ریکارڈز اور رپورٹوں کا تبادلہ) اور صرف نابالغ ہونے کی صورت میں والدین، سرپرست، براہ راست دیکھ بھال کرنے والے یا قانونی طور پر مجاز فرد ہی دیکھ سکے۔
- مریضوں کو حق حاصل ہے کہ معائنے اور ان کے معاملے پر گفتگو کے دوران وہ خاندان کے ایک فرد کے موجود رہنے کی درخواست کریں یا کسی معاون فرد کو نامزد کریں۔
- جسمانی معائنے اور علاج کے دوران مریضوں کو پردے اور احترام کا حق حاصل ہے۔

### 6. شکایت اور جوابی رائے

- مریضوں کو حق حاصل ہے کہ وہ جوابی رائے دیں اور اگر وہ خود کو ملنے والی دیکھ بھال سے مطمئن نہیں ہیں تو، صحت Fit-ness کی دیکھ بھال کے ادارے کی انتظامیہ کو، شکایت کریں، اگر شکایت کا ازالہ نہ ہو تو مریضوں کو حق حاصل ہے کہ وہ GHCC کی جانب سے تحقیقات کرنے کے لیے Fitness to Practice / Department of Healthcare Professions at MOPH پاس شکایت دائر کریں۔
- کوئی گئی کسی بھی شکایت کی FTP مریضوں کو یہ توقع کرنے کا حق حاصل ہے کہ خدمت فراہم کرنے والے یا شعبہ مکمل طور پر، معروضی طور پر اور مناسب طور پر تحقیقات کی جائیں گی اور نتائج سے مطلع کیا جائے گا۔

## فرائض

فراہم کی جا رہی دیکھ بھال اور / یا علاج کے اعتراف میں مریض ایسی طبی ہدایات جو مریضوں اور ان کے نمائندوں کی جانب سے کچھ ذمہ داریوں کی متقاضی ہیں، کی تعمیل کرنے میں تمام مناسب اقدامات کرنے میں حصہ لینے سے اتفاق کرتے ہیں۔

### 1. دوسروں کے لیے احترام

- مریضوں کا یہ فرض ہے کہ وہ خدمت فراہم کنندگان، عملے، اور دیگر مریضوں کے ساتھ وقار، عزت اور احترام کے ساتھ پیش آئیں اور فراہم کنندہ کے قوانین اور حفاظتی ضوابط پر عمل کریں۔
- مریضوں کا فرض ہے کہ دوسروں کی خلوت اور رازداری کا احترام کریں۔

### 2. معلومات

- مریضوں کا فرض ہے کہ فراہم کنندگان کو، اپنے بہترین علم کے مطابق، اپنی صحت اور طبی پس منظر کے متعلق مکمل اور درست معلومات فراہم کریں، بشمول موجودہ کیفیت، سابقہ بیماریاں، ہسپتال میں داخلے، علاج، اور اپنی صحت کے متعلق دیگر کوئی بھی امور۔
- مریضوں کا فرض ہے کہ اگر انہیں کسی بھی معلومات یا ہدایات اور صحت کی تعلیم، جو انہیں دی گئی ہے، کی سمجھ نہیں آتی تو سوال پوچھیں۔

### 3. علاج کے منصوبوں پر عمل کرنا

- مریضوں کا فرض ہے کہ اپنے دیکھ بھال کرنے والوں کے ساتھ تعاون کریں اور اپنی دیکھ بھال کے لیے ہدایات پر عمل کریں اور عدم تعمیل کی صورت میں تمام نتائج اور ذمہ داریاں برداشت کریں۔
- مریض اگر علاج کرنے والے معالج کی منظوری کے بغیر علاج کا مشورہ/تبدیلی اور علاج کا منصوبہ قبول نہ کرنے کا انتخاب کرتے ہیں تو وہ ذاتی ذمہ داری قبول کرتے ہیں۔

- مریضوں کا فرض ہے کہ وہ علاج/طریقہ کار کی تمام تر تفصیلات بشمول مضر اثرات، پیچیدگیاں اور ناپسندیدہ اثرات ایک قابل فہم زبان میں مہیا کیے جانے کے بعد خود کو فراہم کردہ تمام تر خدمات کے متعلق ایک باخبر رضامندی پر دستخط کریں۔

### 4. طے شدہ ملاقاتوں پر پہنچنا

- طے شدہ ملاقاتوں پر پہنچنا اور اگر وہ کسی بھی وجہ سے حاضر ہونے سے قاصر ہیں تو فراہم کنندگان کو مطلع کرنا مریضوں کا فرض ہے۔

- جب صحت کی دیکھ بھال کے ادارے میں موجود ہوں تو مریضوں پر لازم ہے کہ تحمل سے اپنی باری کا انتظار کریں تاکہ دیکھ بھال کرنے والے تمام مریضوں کو اپنی بہترین خدمات فراہم کر سکیں۔

### 5. مالی فرائض

- اپنی دیکھ بھال کے ساتھ متعلقہ تمام مالی فرائض کی بروقت بجا آوری مریضوں پر فرض ہے۔
- مریضوں کا فرض ہے کہ، اپنے بہترین علم کے مطابق، اپنے علاج کے منصوبے سے منسلک بیمہ کے دعووں کے متعلق مکمل اور درست معلومات فراہم کریں اور ادائیگی کے انتظامات کرنے کے لیے فراہم کنندگان کے ساتھ تعاون کریں۔

Fitness to Practice / Department of Healthcare Professions

لعرض الميثاق بلغات أخرى،، يرجى زيارة موقع وزارة الصحة العامة (www.moph.gov.qa)

To view the Bill in other languages, please visit Ministry of Public Health Website (www.moph.gov.qa)

For more enquiries/information or to submit your complaints, please visit the same website or call Ministry of Public Health 44070000.

للاستفسار أو للحصول على معلومات إضافية أو عند الرغبة في تقديم شكوى يمكن زيارة الموقع الإلكتروني المبين أعلاه أو عبر الاتصال ببدالة وزارة الصحة العامة ٤٤٠٧٠٠٠٠



# രോഗികളുടെ അവകാശങ്ങളുടെയും ഉത്തരവാദിത്തങ്ങളുടെയും ബിൽ



## അവകാശങ്ങൾ

ആരോഗ്യപരിപാലന സേവനങ്ങൾ സ്വീകരിക്കുന്ന സമയത്ത് മാത്രമല്ല തങ്ങളുടെ അവകാശങ്ങൾ ഉറപ്പാക്കപ്പെടുന്നതെന്നും സേവനം സ്വീകരിക്കുന്നതിന് മുമ്പും സേവനം സ്വീകരിച്ച് കഴിഞ്ഞും തങ്ങളുടെ അവകാശങ്ങൾക്ക് പ്രാബല്യമുണ്ടെന്നും രോഗികൾ അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ടതുണ്ട്.

### 1. ബഹുമാനത്തോടെയുള്ള പരിചരണം

- I. പ്രായമോ ലിംഗഭേദമോ മതമോ സംസ്കാരമോ കണക്കിലെടുക്കാതെ, അന്തസ്സോടെയും ബഹുമാനത്തോടെയും ചികിത്സിക്കപ്പെടുന്നതിന് രോഗികൾക്ക് അവകാശമുണ്ട്.
- II. ഉചിതമായ ശ്രദ്ധയോടെയും മത്സരക്ഷമതയോടും, അനാവശ്യ കാലതാമസങ്ങൾ ഇല്ലാതെയും, ആരോഗ്യപരിചരണ സേവനങ്ങളും ചികിത്സയും സ്വീകരിക്കുന്നതിന് രോഗികൾക്ക് അവകാശമുണ്ട്.
- III. ഫെൽത്ത് പ്രാക്റ്റീഷ്യണർമാരിൽ നിന്നും പരിചരണ ദാതാക്കളിൽ നിന്നും അത്യാവശ്യ ശാരീരികവും ധാർമ്മികവും പെരുമാറ്റപരവുമായ പിന്തുണ സ്വീകരിക്കുന്നതിന് രോഗികൾക്ക് അവകാശമുണ്ട്.

### 2. സുരക്ഷ

- I. ലൈസൻസുള്ള ഫെസിലിറ്റികളിൽ നിന്നും ഖത്തർ രാജ്യത്ത് പ്രാക്റ്റീസ് ചെയ്യാൻ ലൈസൻസുള്ള പ്രാക്റ്റീഷ്യണർമാരിൽ നിന്നും ചികിത്സ സ്വീകരിക്കുന്നതിന് രോഗികൾക്ക് അവകാശമുണ്ട്. സുരക്ഷിതവും ഉയർന്ന ഗുണനിലവാരമുള്ളതുമായ പരിചരണം പ്രതീക്ഷിക്കുന്നതിന് രോഗികൾക്ക് അവകാശമുണ്ട്.
- II. അത്യാവശ്യമായ ശുചിത്വവും ആവശ്യമായ സുരക്ഷാ ഉപകരണങ്ങളും സുരക്ഷിതമായ അണുവിമുക്തിയും
- III. പരിപാലിക്കുന്ന, ആരോഗ്യകരവും സുരക്ഷിതവും ഭദ്രവുമായൊരു അന്തരീക്ഷത്തിലും പുകവലി മണം ഇല്ലാത്തതുമായ അന്തരീക്ഷത്തിലും പരിചരണം സ്വീകരിക്കുന്നതിന് രോഗികൾക്ക് അവകാശമുണ്ട്.
- IV. അധാർമ്മികമായ പെരുമാറ്റമോ നിന്ദയോ അവഗണനയോ ഇല്ലാത്ത പരിചരണം സ്വീകരിക്കുന്നതിന് രോഗികൾക്ക് അവകാശമുണ്ട്.
- V. വൈദ്യപരമായി ആവശ്യമാകുമ്പോഴോ രോഗി അഭ്യർത്ഥിക്കുമ്പോഴോ, വൈദ്യപരമായി അനുവദനീയമായ സാഹചര്യത്തിൽ, മറ്റൊരു ഫെസിലിറ്റിയിലേക്ക് റെഫർ ചെയ്യപ്പെടുന്നതിനുള്ള ഒപ്പം/അല്ലെങ്കിൽ മാറ്റപ്പെടുന്നതിനുള്ള അവകാശം രോഗിക്കുണ്ട്..

### 3. വിവരങ്ങൾ

- I. തന്നെ പരിചരിക്കുന്ന ഫിസീഷ്യന്റെയും മറ്റെല്ലാ ഫിസീഷ്യന്മാരുടെയും പേരും പദവിയും തന്റെ പരിചരണത്തിൽ നേരിട്ട് പങ്കെടുക്കുന്ന മറ്റ് ആരോഗ്യപരിചരണ വ്യക്തികളുടെ പ്രവർത്തനങ്ങളും അറിയാനുള്ള അവകാശം രോഗികൾക്കുണ്ട്.
- II. തങ്ങളുടെ രോഗനിർണ്ണയം, ചികിത്സാ മാർഗ്ഗങ്ങൾ, പാർശ്വഫലങ്ങൾ, സങ്കീർണ്ണതകൾ, അനഭിലഷണീയ പ്രഭാവങ്ങൾ എന്നിവയെ കുറിച്ചുള്ള കൃത്യവും സമ്പൂർണ്ണവും എളുപ്പത്തിൽ മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയുന്നതുമായ വിവരങ്ങൾ അറിയുന്നതിനുള്ള അവകാശം രോഗികൾക്കുണ്ട്; ആവശ്യമെങ്കിൽ, ഒരു ദിഭാഷിയെ ഏർപ്പാടാക്കുന്നതാണ്. (അങ്ങനെ ചെയ്യുന്നത് വൈദ്യപരമായി ശുപാർശ ചെയ്യപ്പെടാത്ത സാഹചര്യത്തിൽ ഒഴികെ; സാഹചര്യം ഇങ്ങനെയാണെങ്കിൽ, വിവരങ്ങൾ രോഗിയുടെ രക്ഷാകർത്താവിനോ പ്രായപൂർത്തിയാകാത്ത വ്യക്തിയാണെങ്കിൽ മാതാപിതാക്കൾക്കോ നിയമപരമായി അധികാരപ്പെടുത്തപ്പെട്ടിട്ടുള്ള വ്യക്തിക്കോ നൽകേണ്ടതാണ്).
- III. ലഭ്യമായ സേവനങ്ങൾക്കായുള്ള ആരോഗ്യ ഫെസിലിറ്റികളുടെ നിരക്കുകളെ കുറിച്ചും ലഭ്യമായ പേയ്മെന്റ് രീതികളെ കുറിച്ചും അറിയാനും ചികിത്സാ തിരഞ്ഞെടുപ്പുകളുടെ ഉടനടിയുള്ളതും ദീർഘകാലാടിസ്ഥാനത്തിൽ ഉള്ളതുമായ സാമ്പത്തിക അനന്തരഫലങ്ങളെ കുറിച്ച് അറിയാനും രോഗികൾക്ക് അവകാശമുണ്ട്.
- IV. ഫെസിലിറ്റിയുടെ ആന്തരിക നയം പാലിച്ചുകൊണ്ട്, എക്സ്-റേകൾ, രോഗനിർണ്ണയ റിപ്പോർട്ടുകൾ, ഹോസ്പിറ്റൽ ഡിസ്ചാർജ് റിപ്പോർട്ടുകൾ/ചുരുക്കവിവരണം എന്നിവ ഉൾപ്പെടെയുള്ള മെഡിക്കൽ റിപ്പോർട്ടുകളുടെ ഒരു പകർപ്പ് അഭ്യർത്ഥിക്കുന്നതിനുള്ള അവകാശം രോഗിക്കുണ്ട് (അങ്ങനെ ചെയ്യുന്നത് വൈദ്യപരമായി ശുപാർശ ചെയ്യപ്പെടാത്ത സാഹചര്യത്തിൽ ഒഴികെ; സാഹചര്യം ഇങ്ങനെയാണെങ്കിൽ, വിവരങ്ങൾ രോഗിയുടെ രക്ഷാകർത്താവിനോ പ്രായപൂർത്തിയാകാത്ത വ്യക്തിയാണെങ്കിൽ മാതാപിതാക്കൾക്കോ നിയമപരമായി അധികാരപ്പെടുത്തപ്പെട്ടിട്ടുള്ള വ്യക്തിക്കോ നൽകേണ്ടതാണ്).

### 4. തീരുമാനം എടുക്കുന്നതിൽ പങ്കെടുക്കൽ

- I. ചികിത്സ നിരസിക്കുന്നതിനുള്ള അവകാശം ഉൾപ്പെടെ, തങ്ങളുടെ പരിചരണത്തെ കുറിച്ചും ചികിത്സയെ കുറിച്ചുമുള്ള തീരുമാനങ്ങളിൽ പങ്കെടുക്കുന്നതിനുള്ള അവകാശം രോഗികൾക്കുണ്ട് (നിയമങ്ങൾ അനുവദിച്ചിട്ടുള്ള പരിധിയോളം). രോഗിയുടെ സമ്മതമോ വിസമ്മതമോ രോഗിയുടെ മെഡിക്കൽ റെക്കോർഡിൽ രേഖപ്പെടുത്തേണ്ടതാണ്.
- II. രണ്ടാമതൊരാളിൽ നിന്ന് അഭിപ്രായം ചോദിക്കുന്നതിനുള്ള അവകാശം രോഗിക്കുണ്ട്.
- III. ക്ലിനിക്കൽ ട്രയലുകളിലും മെഡിക്കൽ ഗവേഷണത്തിലും പങ്കെടുക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നുണ്ടോ ഇല്ലയോ എന്ന കാര്യം തീരുമാനിക്കുന്നതിനുള്ള അവകാശം രോഗികൾക്കുണ്ട്.

### 5. സ്വകാര്യതയും രഹസ്യാത്മകതയും

- I. തങ്ങളുടെ വ്യക്തിഗത വിവരങ്ങളും മെഡിക്കൽ റെക്കോർഡുകളും സ്വകാര്യമായും രഹസ്യസ്വഭാവത്തോടെയും (ഔദ്യോഗിക അഭ്യർത്ഥന ലഭിക്കുമ്പോൾ ഔദ്യോഗിക അധികാരികൾക്ക് മെഡിക്കൽ രേഖകളും റിപ്പോർട്ടുകളും പങ്കിടേണ്ട സാഹചര്യത്തിൽ ഒഴികെ, മൂന്നാം കക്ഷിക്ക് എന്തെങ്കിലും തരത്തിൽ വിവരങ്ങൾ വെളിപ്പെടുത്തുന്നത് രോഗിയുടെ അനുമതിക്ക് വിധേയമായി മാത്രമായിരിക്കും) സൂക്ഷിക്കപ്പെടുന്നതിനും, റെക്കോർഡുകൾ വായിക്കുന്നത്, പ്രായപൂർത്തിയാകാത്തവരുടെ കാര്യത്തിൽ, രക്ഷിതാക്കളോ രക്ഷാകർത്താവോ പരിചരണം നേരിട്ട് നൽകുന്ന വ്യക്തിയോ നിയമപരമായി അധികാരപ്പെടുത്തപ്പെട്ടിട്ടുള്ള വ്യക്തിയോ മാത്രമായി പരിമിതപ്പെടുത്തുന്നതിനുമുള്ള അവകാശം രോഗികൾക്കുണ്ട്.
- II. പരിശോധനാ സമയത്തും തന്റെ കേസിന്റെ ചർച്ചയുടെ സമയത്തും ഉണ്ടായിരിക്കുന്നതിന് ഒരു കടുംബാംഗത്തെയോ നോമിനിയെയോ പിന്തുണാ വ്യക്തിയെയോ അഭ്യർത്ഥിക്കുന്നതിനുള്ള അവകാശം രോഗികൾക്കുണ്ട്.
- III. ശാരീരിക പരിശോധനയുടെയും ചികിത്സയുടെയും വേളയിൽ സ്വകാര്യതയ്ക്കും ബഹുമാനത്തിനുമുള്ള അവകാശം രോഗികൾക്കുണ്ട്.

### 6. പരാതിയും ഫീഡ്ബാക്കും

- I. ആരോഗ്യപരിപാലന ഫെസിലിറ്റികളുടെ മാനേജ്മെന്റിന്, ഫീഡ്ബാക്ക് നൽകുന്നതിനും, തങ്ങൾക്ക് ലഭിച്ചിട്ടുള്ള പരിചരണത്തെ കുറിച്ച് സംതൃപ്തി ഇല്ലെങ്കിൽ പരാതി സമർപ്പിക്കുന്നതിനുള്ള അവകാശവും പരിഹരിക്കപ്പെടുന്നില്ലെങ്കിൽ, ഫിറ്റ്നസ് ടു പ്രാക്റ്റീസ് ഡിപ്പാർട്ട്മെന്റ്/ഖത്തർ കൗൺസിൽ ഫോർ ഫെൽത്ത്കെയർ പ്രാക്റ്റീഷണേഴ്സ് അറ്റ് എംഒപിഎച്ച് മുഖേന അന്വേഷണം നടത്തുന്നതിന് ജിഎച്ച് സിസിക്ക് പരാതികൾ സമർപ്പിക്കുന്നതിനുള്ള അവകാശവും രോഗികൾക്കുണ്ട്.
- II. സേവന ദാതാവിനോ എഫ്ടിപി ഡിപ്പാർട്ട്മെന്റിനോ നൽകിയിട്ടുള്ള ഏതൊരു പരാതിയും സൂക്ഷ്മമായും വസ്തുനിഷ്ഠമായും ഉചിതമായും അന്വേഷിക്കുമെന്നും അനന്തരഫലങ്ങളെ കുറിച്ച് അറിയിക്കുമെന്നും പ്രതീക്ഷിക്കുന്നതിനുള്ള അവകാശം രോഗികൾക്കുണ്ട്.

## ഉത്തരവാദിത്തങ്ങൾ

മെഡിക്കൽ നിർദ്ദേശങ്ങൾ അനുസരിക്കുന്നതിനുള്ള ന്യായമായ എല്ലാ ഘട്ടങ്ങളും പാലിക്കുന്നതിൽ തന്റെ പങ്ക് വഹിക്കുമെന്ന്, നൽകപ്പെടുന്ന പരിചരണവും ഒപ്പം/അല്ലെങ്കിൽ ചികിത്സയും അംഗീകരിച്ചുകൊണ്ട്, രോഗികൾ സമ്മതിക്കുന്നു, ഇത് രോഗികളുടെയും അവരുടെ പ്രതിനിധികളുടെയും ഭാഗത്ത് നിന്ന് ചില ഉത്തരവാദിത്തങ്ങൾ ആവശ്യപ്പെടുന്നു.

### 1. മറ്റുള്ളവരോടുള്ള ബഹുമാനം

- I. പരിചരണ ദാതാക്കളോടും സ്റ്റാഫിനോടും മറ്റ് രോഗികളോടും, അന്തസ്സോടെയും ആദരവോടും ബഹുമാനത്തോടും പെരുമാറാനും ദാതാവിന്റെ നിയമങ്ങളും സുരക്ഷാ നിയന്ത്രണങ്ങളും പാലിക്കാനും രോഗികൾക്ക് ഉത്തരവാദിത്തമുണ്ട്.
- II. മറ്റുള്ളവരുടെ സ്വകാര്യതയും രഹസ്യാത്മകതയും ബഹുമാനിക്കുന്നതിന് രോഗികൾക്ക് ഉത്തരവാദിത്തമുണ്ട്.

### 2.വിവരങ്ങൾ

- I. നിലവിലെ അവസ്ഥയും പണ്ടുകാലത്ത് ഉണ്ടായ അസുഖങ്ങളും ആശുപത്രി പ്രവേശനങ്ങളും മെഡിക്കേഷനുകളും ആരോഗ്യവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട മറ്റ് കാര്യങ്ങളും ഉൾപ്പെടെ, തങ്ങളുടെ ആരോഗ്യം, മെഡിക്കൽ ചരിത്രം എന്നിവയെ കുറിച്ച്, തങ്ങളുടെ അറിവിൽ പെട്ടിടത്തോളം, സമ്പൂർണ്ണവും കൃത്യവുമായ വിവരങ്ങൾ ദാതാക്കൾക്ക് നൽകുന്നതിന് രോഗികൾക്ക് ഉത്തരവാദിത്തമുണ്ട്.
- II. നൽകപ്പെടുന്ന എന്തെങ്കിലും വിവരങ്ങളോ നിർദ്ദേശങ്ങളോ ആരോഗ്യ വിദ്യാഭ്യാസമോ മനസ്സിലാക്കാത്ത പക്ഷം, ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിക്കുന്നതിനുള്ള ഉത്തരവാദിത്തം രോഗികൾക്കുണ്ട്.

### 3.ചികിത്സാ പദ്ധതികൾ പാലിക്കൽ

- I. പരിചരണ ദാതാക്കളുമായി സഹകരിക്കുന്നതിനും പരിചരണ നിർദ്ദേശങ്ങൾ പാലിക്കുന്നതിനും പാലിക്കാത്ത സാഹചര്യത്തിൽ എല്ലാ അനന്തരഫലങ്ങളും ബാധ്യതകളും ഏറ്റെടുക്കുന്നതിനും രോഗികൾക്ക് ഉത്തരവാദിത്തമുണ്ട്.
- II. ചികിത്സാ ഉപദേശം സ്വീകരിക്കാതിരിക്കാൻ തീരുമാനിക്കുന്നുവെങ്കിൽ/ചികിത്സിക്കുന്ന ഫിസീഷ്യന്റെ അനുമതിയില്ലാതെ ചികിത്സാ പദ്ധതി മാറ്റുന്നുവെങ്കിൽ, അതിന്റെ വ്യക്തിഗത ഉത്തരവാദിത്തം രോഗികൾ ഏറ്റെടുക്കുന്നു.
- III. പാർശ്വഫലങ്ങളും സങ്കീർണ്ണതകളും അനഭിലഷണീയ പ്രഭാവങ്ങളും ഉൾപ്പെടെ, ചികിത്സയെ/നടപടിക്രമത്തെ കുറിച്ചുള്ള എല്ലാ വിശദാംശങ്ങളും, മനസ്സിലാക്കുന്നൊരു ഭാഷയിൽ സ്വീകരിച്ചതിന് ശേഷം, തങ്ങൾക്ക് നൽകപ്പെടുന്ന എല്ലാ സേവനങ്ങളെ (നടപടിക്രമങ്ങളും ചികിത്സകളും) കുറിച്ചുമുള്ള ഒരു വിവരങ്ങൾ ബോധ്യപ്പെട്ടുകൊണ്ടുള്ള സമ്മതത്തിൽ ഒപ്പിടാൻ രോഗികൾക്ക് ഉത്തരവാദിത്തമുണ്ട്.

### 4.അപ്പോയിന്റ്മെന്റുകൾ പാലിക്കൽ

- I. അപ്പോയിന്റ്മെന്റുകൾ പാലിക്കാനും, എന്തെങ്കിലും കാരണവശാൽ അപ്പോയിന്റ്മെന്റുകളിൽ പങ്കെടുക്കാൻ കഴിയാതെ വന്നാൽ ദാതാക്കളെ അറിയിക്കാനും രോഗികൾക്ക് ഉത്തരവാദിത്തമുണ്ട്.
- II. ഒരു ആരോഗ്യപരിപാലന ഫെസിലിറ്റിയിൽ ആയിരിക്കുന്ന സമയത്ത്, തങ്ങളുടെ ഊഴത്തിനായി രോഗികൾ കാക്കണം, ഇതുവഴി എല്ലാ രോഗികൾക്കും ഏറ്റവും മികച്ച സേവനം നൽകാൻ പരിചരണ ദാതാക്കൾക്ക് കഴിയും.

### 5.സാമ്പത്തിക ബാധ്യതകൾ

- I. തങ്ങളുടെ പരിചരണവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട സാമ്പത്തിക ബാധ്യതകൾ സമയബന്ധിതമായി നിറവേറുന്നതിനുള്ള ഉത്തരവാദിത്തം രോഗികൾക്കുണ്ട്.
- II. തങ്ങളുടെ ചികിത്സാ പദ്ധതിയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഇൻഷുറൻസ് ക്ലെയിമുകളെ കുറിച്ച്, തങ്ങളുടെ അറിവിൽ പെട്ടിടത്തോളം, സമ്പൂർണ്ണവും കൃത്യവുമായ വിവരങ്ങൾ നൽകുന്നതിനും പേയ്മെന്റ് സജ്ജീകരണങ്ങൾ ഒരുക്കാൻ ദാതാക്കളുമായി സഹകരിക്കുന്നതിനും രോഗികൾ

Fitness to Practice / Department of Healthcare Professions  
لعرض الميثاق بلغات أخرى، يرجى زيارة موقع وزارة الصحة العامة (www.moph.gov.qa)  
To view the Bill in other languages, please visit Ministry of Public Health Website (www.moph.gov.qa)

For more enquiries/information or to submit your complaints, please visit the same web-site or call Ministry of Public Health 44070000.

للاستفسار أو للحصول على معلومات إضافية أو عند الرغبة في تقديم شكاوى يمكن زيارة الموقع الإلكتروني المبين أعلاه أو عبر الاتصال ببدالة وزارة الصحة العامة ٤٤٠٧٠٠٠٠



# Ang Batas sa mga Karapatan at Responsibilidad ng Pasyente

## Mga Karapatan

Dapat malaman ng mga pasyente na sinisiguro ang karapatan nila hindi lamang habang tumatanggap ng mga serbisyo sa pag-aalaga ng kalusugan, ngunit nasasaklaw din nito ang kanilang mga karapatan bago at matapos matanggap ang serbisyo.

### 1. Magalang na pag-aalaga

- I. Ang mga pasyente ay may karapatan na matrato ng may dignidad at respeto anuman ang kanilang edad, kasarian, relihiyon o kultura.
- II. Ang mga pasyente ay may karapatang makatanggap ng mga serbisyo at paggamot sa pag-aalaga ng kalusugan at pakikitungo na may angkop na atensiyon, kakayahan at walang pagkaantalang hindi kailangan.
- III. Ang mga pasyente ay may karapatang makatanggap ng kinakailangan na suportang pisikal, moral at pang-asal mula sa mga health practitioners at mga caregivers.

### 2. Kaligtasan

- I. Ang mga pasyente ay may karapatang makatanggap ng paggamot sa mga pasilidad at sa mga practitioners na may lisensya mula sa Estado ng Qatar.
- II. Ang mga pasyente ay may karapatang makaasa sa ligtas at mataas na kalidad ng pag-aalaga.
- III. Ang mga pasyente ay may karapatang makatanggap ng pag-aalaga sa maayos, ligtas, at matiwasay na kapaligiran na itinataguyod ng makabuluhang kalinisan, kinakailangang kagamitan na ligtas, siguradong sterilization at kapaligiran na walang usok na naaayon sa mga batas ng Qatar.
- IV. May karapatan ang mga pasyenteng makatanggap ng pag-aalagang ligtas sa hindi etikal na asal, pang-aabuso o kapabayaan.
- V. Ang mga pasyente ay may karapatang mai-sangguni at/o mailipat sa ibang pasilidad kapag kinakailangan o sa kagustuhan ng pasyente kung ito ay pwedeng payagan.

### 3. Impormasyon

- I. May karapatan ang pasyente na malaman ang pangalan at designasyon ng doktor na tumitingin sa kanya pati na rin ang iba pang doktor at mga tungkulin ng mga healthcare persons na direktang kasama sa pag-aalaga sa kanya.
- II. Ang mga pasyente ay may karapatan sa maikli ngunit malaman, kumpleto at madaling maunawaang impormasyon tungkol sa kanilang diagnosis at mga pwedeng pagpilian na paggamot, mga side-effects, komplikasyon at anumang hindi inaasahang epekto, at ang interpreter ay mailalaan kung kinakailangan. (Maliban kung medikal na hindi maipapayong gawin, kung saan ang impormasyon ay dapat ibigay sa tagapag-alaga ng pasyente o mga magulang ng pasyente sakaling ito ay wala pa sa hustong gulang o sa legal na awtorisadong tao ng pasyente.)
- III. Ang mga pasyente ay may karapatang maabisuhan tungkol sa singil ng pangkalusugang pasilidad sa mga serbisyong magagamit at sa mga paraan ng pagbabayad nito at kabilang na rito ang tungkol sa agaran at pangmatagalang pinansiyal na implikasyon ng mga mapagpipiliang paraan ng paggamot.
- IV. Ang mga pasyente ay may karapatang humingi ng kopya ng kanilang mga medikal na ulat, kabilang ang mga x-ray, mga diagnostic na ulat at mga ulat/buod kaugnay ng paglabas nila ng ospital na naaayon sa patakaran ng pasilidad (maliban kung medikal itong hindi maipapayo, kung saan ang impormasyon ay dapat ibigay sa tagapag-alaga ng pasyente o mga magulang ng pasyente sakaling ito ay wala pa sa hustong gulang o legal na awtorisadong tao ng pasyente).

### 4. Paglahok sa Pagpapasya

- I. Ang mga pasyente ay may karapatang sumali sa pagpapasya tungkol sa kanilang pag-aalaga at paggamot, at kabilang na rito, ang karapatang tumanggi sa paggamot (hangga't ito ay pinahihintulutan ng regulasyon). Ang pahintulot o pagtanggig ng pasyente ay dapat dokumentado sa medikal na talaan ng pasyente.
- II. Ang mga pasyente ay may karapatang humingi ng pangalawang opinyon.
- III. Ang mga pasyente ay may karapatang magdesisyon kung sila ay magiging bahagi ng klinikal na pagsasanay at medikal na pananaliksik.

### 5. Privacy at pagiging kumpidensiyal

- I. Ang mga pasyente ay may karapatan na panatiliing pribado at kumpidensiyal ang kanilang mga personal na impormasyon at medikal na talaan (ang paglalabas ng impormasyon sa third party sa anumang paraan ay maaari lamang kung may pahintulot ang pasyente, maliban na lamang kung ang pagbabahagi ng medikal na ulat at talaan ay para sa mga opisyal ng awtoridad na may kaakibat na opisyal na paghiling) at matitignan lamang ng mga direktang guardians at caregivers, mga magulang sakaling ang pasyente ay wala pa sa hustong gulang, at legal na awtorisadong tao.
- II. Ang mga pasyente ay may karapatang humiling ng miyembro ng pamilya o magnomina ng taong makakasama habang may eksaminasyon, paggamot at pagtatalakay ng kaso nila.
- III. Ang mga pasyente ay may karapatan sa privacy at respeto habang may pisikal na eksaminasyon at paggamot.

### 6. Reklamo at Pagpuna

- I. Ang mga pasyente ay may karapatang mamuna at magreklamo sa mga namamahala ng pasilidad kung hindi masisiyahan sa pag-aalagang natatanggap nila; kung hindi malutas, ang mga pasyente ay may karapatang magsampa ng reklamo sa GHCC para maimbestigahan ng Fitness to Practice (FTP)/Department of Healthcare Professions sa MOPH.
- II. Ang mga pasyente ay may karapatang asahan na anumang reklamo na ginawa sa service provider or FTP ay masusi at angkop na iimbestigahan na walang kinikilingan at sila ay aabisuhan ng mga kalalabasan.

## Mga Responsibilidad

Sa pagkilala ng pag-aalaga at/o paggamot na binibigay, ang mga pasyente ay sumasang-ayon na maging bahagi sa lahat ng makatwirang hakbang para makasunod sa mga medikal na tagubilin na kung saan kinakailangan maging responsable ng mga pasyente at mga kinatawan nila.

### 1. Respeto para sa Ibang Tao

- I. Ang mga pasyente ay may responsibilidad na tratuhin ang mga providers, kawani at ibang pasyente nang may dignidad, dangal at respeto kabilang na ang pagsunod sa mga patakaran at mga pangkaligtasang regulasyon ng mga providers.
- II. Ang mga pasyente ay may responsibilidad na respetuhin ang pagkapribado at pagiging kumpidensiyal ng ibang tao.

### 2. Impormasyon

- I. Ang mga pasyente ay may responsibilidad na ibigay sa mga providers, sa abot ng kanilang nalalaman, ang kumpleto at tamang impormasyon tungkol sa kanilang kalusugan at medikal na kasaysayan, kabilang ang kasalukuyang kundisyon, mga nakaraang karamdaman, mga pagkaka-confine sa ospital, mga gamot, at anumang usaping kaugnay sa kanilang kalusugan.
- II. Ang mga pasyente ay may responsibilidad na magtanong kung hindi nila naiintindihan ang impormasyon o tagubilin o pangkalusugang edukasyon na ibinigay sa kanila.

### 3. Pagsunod sa mga plano sa paggamot

- I. Ang mga pasyente ay may responsibilidad na makipagtulungan sa mga healthcare providers at sundin ang mga tagubilin para sa kanilang pag-aalaga at akuin lahat ng mga kahihinatnan at responsibilidad sakaling hindi nila ito sundin.
- II. Ang mga pasyente ay tatanggap ng personal na responsibilidad sakaling piliin nila na hindi tumanggap ng mga payo/pagbabago sa paggamot at paraan ng paggamot ng walang pagsang-ayon ng gumagamot na doktor.
- III. Ang mga pasyente ay may responsibilidad na lumagda sa pinabatid na pahintulot tungkol sa lahat ng serbisyong binigay sa kanila (mga proseso at paggamot) matapos mabigyan ng lahat ng detalye sa paggamot/proseso kabilang ang mga side effects, komplikasyon, at hindi kanais-nais na epekto sa wikang nauunawaan nito.

### 4. Pagpunta sa mga Appointment

- I. Ang mga pasyente ay may pananagutang tumugon sa kanilang mga appointments at sa pag-abiso sa mga providers kung hindi sila makakadalo sa anumang kadahilanan.
- II. Kapag nasa pasilidad ng pag-aalaga, ang mga pasyente ay dapat matiyagang maghintay para maibigay ng mga caregivers ang pinakamahusay nilang serbisyo sa lahat ng pasyente.

### 5. Mga Pinansyal na Obligasyon

- I. Ang mga pasyente ay may pananagutang bigyang-pansin ang mga pinansiyal na obligasyon kaugnay ng pag-aalaga sa kanila sa napapanahong paraan.
- II. Ang mga pasyente ay may pananagutang magbigay, sa abot ng kanilang nalalaman, ng kumpleto at tamang impormasyon tungkol sa mga insurance claims na may kaugnayan sa kanilang plano sa paggamot at makipag-ugnayan sa mga providers para sa kaayusan ng mga bayarin.

Fitness to Practice / Department of Healthcare Professions

لعرض الميثاق بلغات أخرى، يرجى زيارة موقع وزارة الصحة العامة (www.moph.gov.qa)

To view the Bill in other languages, please visit Ministry of Public Health Website (www.moph.gov.qa)

For more enquiries/information or to submit your complaints, please visit the same web-site or call Ministry of Public Health 44070000.

للاستفسار أو للحصول على معلومات إضافية أو عند الرغبة في تقديم شكاوى يمكن زيارة الموقع الإلكتروني المبين أعلاه أو عبر الاتصال ببدالة وزارة الصحة العامة ٤٤٠٧٠٠٠٠.



## অধিকারসমূহ

রোগীদের জানতে হবে যে তাদের অধিকারসমূহ শুধু স্বাস্থ্য পরিচর্যা পরিসেবা গ্রহণকালেই নিশ্চিত করা হয় না, বরং অধিকারসমূহ পরিষেবা গ্রহণের আগে এবং পরেও আওতাভুক্ত করে।

### 1. সশ্রদ্ধ পরিচর্যা

- I. বয়স, লিঙ্গ, ধর্ম বা সংস্কৃতি নির্বিশেষে মর্যাদা ও শ্রদ্ধার সাথে রোগীদের চিকিৎসা পাওয়ার অধিকার রয়েছে।
- II. যথাযথ মনোযোগ, দক্ষতা সহকারে এবং অপ্রয়োজনীয় বিলম্ব ছাড়া স্বাস্থ্য পরিচর্যা পরিষেবা এবং চিকিৎসা পাওয়ার অধিকার রোগীদের রয়েছে।
- III. চিকিৎসক ও পরিচর্যা প্রদানকারীদের কাছ থেকে অত্যাবশ্যকীয় শারীরিক, নৈতিক ও আচরণগত সহায়তা পাওয়ার অধিকার রোগীদের রয়েছে।

### 2. নিরাপত্তা

- I. লাইসেন্সপ্রাপ্ত প্রতিষ্ঠানে এবং স্টেট অব কাতারে চিকিৎসা করার জন্য লাইসেন্সপ্রাপ্ত চিকিৎসকদের কাছ থেকে চিকিৎসা পাওয়ার অধিকার রোগীদের রয়েছে।
- II. নিরাপদ ও উন্নতমানের পরিচর্যা প্রত্যাশা করার অধিকার রোগীদের রয়েছে।
- III. একটি স্বাস্থ্যকর, নিরাপদ ও নিশ্চিত্ত পরিবেশে পরিচর্যা পাওয়ার অধিকার রোগীদের রয়েছে, যেখানে কাতারি আইন অনুসারে প্রয়োজনীয় স্বাস্থ্যবিধি, আবশ্যিক নিরাপত্তা সরঞ্জাম, নিরাপদ নির্জীবকরণ ও ধোঁয়ামুক্ত পরিবেশ বজায় রাখা হয়।
- IV. রোগীদের অনৈতিক আচরণ, কটুক্তি বা অবহেলা মুক্ত পরিচর্যা পাওয়ার অধিকার রয়েছে।
- V. রোগীদের চিকিৎসাগতভাবে প্রয়োজন হলে বা রোগীর অনুরোধে চিকিৎসাগতভাবে অনুমোদনযোগ্য হলে অন্য প্রতিষ্ঠানে পাঠানোর এবং/অথবা স্থানান্তরিত হওয়ার অধিকার রয়েছে।

### 3. তথ্য

- I. রোগীদের তার চিকিৎসাকারী চিকিৎসকের, অন্যান্য চিকিৎসকদের নাম ও পদবী এবং তার পরিচর্যা সরাসরি অংশগ্রহণকারী অন্যান্য স্বাস্থ্য-পরিচর্যা প্রদানকারী ব্যক্তিদের কাজ সম্পর্কে জানার অধিকার রয়েছে। রোগীদের তাদের রোগ-নির্ণয় এবং চিকিৎসার বিকল্পসমূহ, পার্শ্ব-প্রতিক্রিয়া, জটিলতা এবং যেকোনো অবাঞ্ছিত প্রভাব সম্পর্কে সংক্ষিপ্ত, পূর্ণাঙ্গ এবং সহজে বোধগম্য তথ্য পাওয়ার অধিকার রয়েছে এবং প্রয়োজন হলে তাদের জন্য একজন
- II. দোভাষী প্রদান করা যাবে। (তবে তা এমন ক্ষেত্রগুলি ছাড়া যখন তা করা চিকিৎসাগতভাবে অনুচিত, সেক্ষেত্রে নাবালক/নাবালিকাদের জন্য এই তথ্য রোগীর অভিভাবক বা পিতামাতাকে অথবা আইনত অনুমোদিত ব্যক্তিকে প্রদান করতে হবে)।
- III. রোগীদের লভ্য পরিষেবার জন্য স্বাস্থ্য প্রতিষ্ঠানের খরচ এবং অর্থ পরিশোধের উপলব্ধ পদ্ধতি সম্পর্কে এবং চিকিৎসার পছন্দগুলির তাৎক্ষণিক ও দীর্ঘমেয়াদী আর্থিক প্রভাব সম্পর্কে অবগত হওয়ার অধিকার রয়েছে।
- IV. রোগীদের প্রতিষ্ঠানের অভ্যন্তরীণ নীতি মেনে একত্র-রে রিপোর্ট, রোগনির্ণয় সংক্রান্ত রিপোর্ট এবং হাসপাতাল থেকে ছাড়া পাওয়ার রিপোর্ট/সারসংক্ষেপ সহ তাদের চিকিৎসা সংক্রান্ত রিপোর্টগুলির একটি করে অনুলিপি জন্য অনুরোধ করার অধিকার রয়েছে (তবে তা এমন ক্ষেত্রগুলি ছাড়া যখন তা করা চিকিৎসাগতভাবে অনুচিত, সেক্ষেত্রে নাবালক/নাবালিকাদের জন্য এই তথ্য রোগীর অভিভাবক বা পিতামাতাকে অথবা আইনত অনুমোদিত ব্যক্তিকে প্রদান করতে হবে)।

### 4. সিদ্ধান্ত নেওয়ার অংশগ্রহণ

- I. চিকিৎসা প্রত্যাখ্যানের অধিকারসহ রোগীদের তাদের পরিচর্যা ও চিকিৎসা সম্পর্কিত সিদ্ধান্ত নেওয়ায় অংশগ্রহণের অধিকার রয়েছে (প্রবিধানসমূহের অনুমতির পরিসরে)। রোগীর চিকিৎসার রেকর্ডে রোগীর সম্মতি বা প্রত্যাখ্যান অবশ্যই লিপিবদ্ধ থাকতে হবে।
- II. রোগীদের একটি দ্বিতীয় মতামতের জন্য অনুরোধ করার অধিকার রয়েছে।
- III. তারা ক্লিনিক্যাল প্রশিক্ষণ ও চিকিৎসা গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে চায় কি না সে ব্যাপারে সিদ্ধান্ত নেওয়ার অধিকার রোগীদের রয়েছে।

### 5. গোপনীয়তা ও বিশ্বস্ততা

- I. রোগীদের নিজেদের ব্যক্তিগত তথ্য ও চিকিৎসার রেকর্ড গোপন ও অপ্রকাশ্য রাখার অধিকার রয়েছে (শুধু রোগীর অনুমতিতে যেকোনো উপায়ে তৃতীয় পক্ষের কাছে তথ্য প্রকাশ করা যাবে, তবে প্রাতিষ্ঠানিক অনুরোধে প্রাতিষ্ঠানিক কর্তৃপক্ষের কাছে মেডিকেল রেকর্ডপত্র ও রিপোর্ট বিতরণ করা যাবে) এবং তা কেবল নাবালক রোগীদের ক্ষেত্রে পিতামাতা, অভিভাবক, সরাসরি পরিচর্যাকারী বা আইনত অনুমোদিত ব্যক্তি দেখতে পারবেন।
- II. রোগীদের তাদের পরীক্ষার সময় ও তাদের ব্যাপারে আলোচনা করার সময় পরিবারের একজন সদস্যকে উপস্থিত থাকার জন্য অনুরোধ করার বা একজন সহায়তাকারী ব্যক্তিকে মনোনীত করার অধিকার রয়েছে।
- III. রোগীদের শারীরিক পরীক্ষা ও চিকিৎসার সময় গোপনীয়তা বজায় রাখার ও সম্মান পাওয়ার অধিকার রয়েছে।

### 6. অভিযোগ ও প্রতিক্রিয়া

- I. রোগীদের প্রতিক্রিয়া জানানোর ও তারা যে পরিচর্যা গ্রহণ করছেন তাতে সন্তুষ্ট না হলে স্বাস্থ্য-পরিচর্যা প্রদানকারী প্রতিষ্ঠানের ব্যবস্থাপনা বিভাগে অভিযোগ করার অধিকার রয়েছে, মীমাংসা করা না হলে রোগীদের GHCC তে অভিযোগ দায়ের করার অধিকার রয়েছে যেখানে MOPH এর ফিটনেস টু প্র্যাকটিস বিভাগ/কাতার কাউন্সিল ফর হেলথকেয়ার প্র্যাকটিশনারস তা তদন্ত করবে।
- II. রোগীদের এটি প্রত্যাশা করার অধিকার রয়েছে যে, পরিষেবা প্রদানকারী বা FTP বিভাগে উত্থাপিত যেকোনো অভিযোগ সম্পূর্ণভাবে, বস্তুনিষ্ঠভাবে এবং যথাযথভাবে তদন্ত করা হবে এবং ফলাফল সম্পর্কে তাদের অবহিত করা হবে।

## দায়িত্বসমূহ

প্রদানকৃত পরিচর্যা এবং / অথবা চিকিৎসার স্বীকৃতিস্বরূপ রোগীরা চিকিৎসাগত নির্দেশাবলি মেনে চলার জন্য সব যুক্তিসংগত পদক্ষেপ গ্রহণে ভূমিকা পালন করতে সম্মত হন, যেখানে রোগী ও তাদের প্রতিনিধিদের পক্ষ থেকে কিছু দায়িত্ব পালনের প্রয়োজন হয়।

### 1. অন্যদের সম্মান করা

- I. সরবরাহকারী, কর্মী ও অন্যান্য রোগীদের মর্যাদা, সম্মান ও শ্রদ্ধা দেখানোর জন্য এবং সরবরাহকারীর নিয়মকানুন ও নিরাপত্তা প্রবিধানগুলি অনুসরণ করার দায়বদ্ধতা রোগীদের রয়েছে।
- II. অন্যদের গোপনীয়তা ও বিশ্বস্ততার প্রতি সম্মান দেখানোর দায়বদ্ধতা রোগীদের রয়েছে।

### 2. তথ্য

- I. সরবরাহকারী প্রদানকারীদেরকে তাদের বর্তমান অবস্থা, অতীতের অসুস্থতা, হাসপাতালে ভর্তি হওয়া, ঔষধপত্র এবং স্বাস্থ্য সম্পর্কিত অন্য যেকোনো বিষয়সহ তাদের যতদূর জানা আছে সেই অনুযায়ী তাদের স্বাস্থ্য ও চিকিৎসাগত ইতিহাস সম্পর্কে সম্পূর্ণ ও সঠিক তথ্য জানানোর দায়বদ্ধতা রোগীদের রয়েছে।
- II. যদি তারা তাদেরকে প্রদত্ত কোনো তথ্য বা নির্দেশনা এবং স্বাস্থ্য বিষয়ক শিক্ষা না বুঝে থাকেন তবে রোগীদের দায়িত্ব হলো সে সম্পর্কে প্রশ্ন করা।

### 3. চিকিৎসা পরিকল্পনাসমূহ গুলি অনুসরণ করা

- I. রোগীদের তাদের পরিচর্যা প্রদানকারীদের সঙ্গে সহযোগিতা করার এবং তাদের পরিচর্যার নির্দেশাবলী অনুসরণ করার এবং আইন অমান্য করলে সব ধরনের ফলাফল ও দায়িত্বের ভার বহন করার দায়বদ্ধতা রয়েছে।
- II. রোগীরা যদি চিকিৎসকের অনুমোদন ছাড়া চিকিৎসার পরামর্শ/পরিবর্তন এবং চিকিৎসা পরিকল্পনা গ্রহণ না করতে চান তবে তারা তার জন্য ব্যক্তিগতভাবে দায়ী থাকবেন।
- II. একটি বোধগম্য ভাষায় পার্শ্ব-প্রতিক্রিয়া, জটিলতা এবং অপ্রত্যাশিত প্রভাবসমূহসহ চিকিৎসা/কার্যপদ্ধতির বিষয়ে বিস্তারিত তথ্য প্রদান করা হলে রোগীদের দায়িত্ব হলো তাদেরকে প্রদানকৃত সমস্ত পরিষেবা (কার্যপদ্ধতি ও চিকিৎসা) সম্পর্কে একটি অবহিত সম্মতি পত্রে স্বাক্ষর করা।

### 4. সঠিক সময়ে সাক্ষাতে উপস্থিত থাকা

- I. সঠিক সময়ে রোগীদের সাক্ষাতে উপস্থিত থাকার এবং যদি কোনো কারণে তারা অংশগ্রহণ করতে না পারেন তবে তা আগেই সাক্ষাৎকার প্রদানকারীদেরকে জানিয়ে দেওয়ার দায়বদ্ধতা রয়েছে।
- II. একটি স্বাস্থ্য-পরিচর্যা প্রতিষ্ঠানে থাকাকালে রোগীদের অবশ্যই ধৈর্য ধরে অপেক্ষা করতে হবে যাতে পরিচর্যা প্রদানকারীরা সকল রোগীকে উত্তম সেবা প্রদান করতে পারেন।

### 5. আর্থিক বাধ্যবাধকতা দায়বদ্ধতা

- I. রোগীদের তাদের পরিচর্যার সংশ্লিষ্ট আর্থিক দায়বদ্ধতা সমূহ বাধ্যবাধকতাসমূহ সময়মতো পূরণ করার বাধ্যবাধকতা দায়বদ্ধতা রয়েছে।
- II. রোগীদের তাদের যতদূর জানা আছে সেই অনুযায়ী তাদের চিকিৎসা পরিকল্পনার সঙ্গে সংশ্লিষ্ট বীমার দাবি সম্পর্কে পূর্ণাঙ্গ ও যথাযথ তথ্য প্রদান করার জন্য এবং অর্থ পরিশোধের ব্যবস্থা করার জন্য প্রদানকারীদেরকে সহযোগিতা করার বাধ্যবাধকতা দায়বদ্ধতা রয়েছে।

Fitness to Practice / Department of Healthcare Professions

لعرض الميثاق بلغات أخرى، يرجى زيارة موقع وزارة الصحة العامة (www.moph.gov.qa)

To view the Bill in other languages, please visit Ministry of Public Health Website (www.moph.gov.qa)

For more enquiries/information or to submit your complaints, please visit the same web-site or call Ministry of Public Health 44070000.

للاستفسار أو للحصول على معلومات إضافية أو عند الرغبة في تقديم شكاوى يمكن زيارة الموقع الإلكتروني المبين أعلاه أو عبر الاتصال ببدالة وزارة الصحة العامة ٤٤٠٧٠٠٠٠.



# मरीजों के अधिकारों और जिम्मेदारियों का बिल

## अधिकार

रोगियों को यह पता होना चाहिए कि उनके अधिकारों की गारंटी न केवल स्वास्थ्य देखभाल सेवाएं प्राप्त करने के दौरान दी जाती है, बल्कि इसमें सेवा को प्राप्त करने से पहले और बाद में उनके अधिकार भी शामिल हैं।

### 1. सम्मानजनक देखभाल

- I. रोगियों के पास यह अधिकार है, की उनके साथ बिना उनके आयु, लिंग, धर्म या संस्कृति की परवाह किये, प्रतिष्ठा और सम्मान के साथ व्यवहार हो।
- II. रोगियों के पास यह अधिकार है, की वे उचित ध्यान, क्षमता और बिना गैर जरूरी देरी के स्वास्थ्य देखभाल सेवाएं और उपचार प्राप्त कर सकें।
- III. रोगियों के पास यह अधिकार है, की वे स्वास्थ्य चिकित्सक और देखभाल करने वालों से आवश्यक शारीरिक, नैतिक और व्यवहार संबंधी सहायता प्राप्त करें।

### 2. सुरक्षा

- I. रोगियों के पास लाइसेंस वाली सुविधाओं और स्टेट ऑफ कतर में प्रैक्टिस करने के लिए लाइसेंस रखने वाले प्रैक्तिशनर से उपचार प्राप्त करने का अधिकार है।
- II. रोगियों के पास एक सुरक्षित और उच्च गुणवत्ता वाली देखभाल की आशा करने का अधिकार है।
- III. रोगियों के पास एक स्वस्थ, सुरक्षित और विश्वासपूर्ण वातावरण में देखभाल प्राप्त करने का अधिकार है जो कतर के कानूनों के अनुसार आवश्यक स्वच्छता, आवश्यक सुरक्षा उपकरण, सुरक्षित स्टरलाइजेशन और एक धुएं से मुक्त वातावरण बरकरार रखता हो।
- IV. रोगियों के पास अनैतिक व्यवहार, दुर्व्यवहार या लापरवाही से मुक्त देखभाल प्राप्त करने का अधिकार है।
- V. जब मेडिकल तौर पर आवश्यक हो या रोगी के निवेदन करने पर जब मेडिकल तौर पर अनुमति हो तो रोगियों के पास एक अन्य सुविधा में रेफर और/या ट्रांसफर होने का अधिकार है।

### 3. जानकारी

- I. रोगियों के पास उन्हें देखने वाले चिकित्सक, अन्य सभी फिजिशियन के नाम और पद और उनकी देखभाल में सीधे हिस्सा लेने वाले अन्य स्वास्थ्य देखभाल कर्मियों के कार्यों को जानने का अधिकार है।
- II. रोगियों के पास अपने निदान और उपचार के विकल्पों, दुष्प्रभावों, जटिलताओं और किसी भी अवांछित प्रभाव के बारे में सटीक, पूरी, और आसानी से समझ आने वाली जानकारी लेने का अधिकार है और आवश्यकता होने पर एक दुभाषिया उपलब्ध कराया जा सकता है। (केवल वहां जहां मेडिकल तौर पर ऐसा न करने की सलाह दी जाए, उस मामले में जानकारी, रोगी के अभिभावक या अव्यस्क होने के मामले में माता-पिता या कानूनी तौर पर अधिकृत व्यक्ति को दी जानी चाहिए)।
- III. रोगियों के पास उपलब्ध सेवाओं के लिए स्वास्थ्य सुविधा शुल्क और भुगतान के उपलब्ध तरीकों और उपचार विकल्पों के तुरंत और लंबी-अवधि में वित्तीय परिणामों के बारे में जानकारी लेने का अधिकार है।
- IV. मरीजों के पास हॉस्पिटल की आंतरिक नीति के पालन के साथ उनके x-रे, डायग्नोस्टिक रिपोर्ट और हॉस्पिटल से छुट्टी की रिपोर्ट/सार की एक कॉपी का निवेदन करने का अधिकार है (केवल वहां जहां मेडिकल तौर पर ऐसा न करने की सलाह दी जाए, उस मामले में जानकारी, रोगी के अभिभावक या अव्यस्क होने के मामले में माता-पिता या कानूनी तौर पर अधिकृत व्यक्ति को दी जानी चाहिए)।

### 4. निर्णय लेने में हिस्सेदारी

- I. रोगियों के पास अपनी देखभाल और उपचार, उपचार से मना करने के अधिकार सहित (नियमों द्वारा अनुमति वाली सीमा तक) के बारे में निर्णयों में हिस्सा लेने का अधिकार है। रोगी की सहमति या इनकार को रोगी के मेडिकल रिकॉर्ड में लिखा जाना चाहिए।
- II. रोगियों के पास दूसरी राय लेने का निवेदन करने का अधिकार है।
- III. रोगियों के पास यह निर्णय लेने का अधिकार है, कि वे क्लिनिकल प्रशिक्षण और मेडिकल अनुसंधान में हिस्सा लेना चाहते हैं या नहीं।

### 5. निजता और गोपनीयता

- I. रोगियों के पास अपनी व्यक्तिगत जानकारी और मेडिकल अभिलेख निजी और गोपनीय रखने (जानकारी को किसी भी माध्यम से तीसरे पक्ष को देना केवल रोगी की ओर से अनुमति का विषय है, आधिकारिक निवेदन होने पर आधिकारिक प्राधिकरण के साथ मेडिकल रिकॉर्ड और रिपोर्ट साझा करने को छोड़कर) और अव्यस्क होने की स्थिति में केवल माता-पिता, अभिवभाक, सीधे देखभाल देने वाले या कानूनी तौर पर अधिकृत व्यक्ति द्वारा देखे जाने का अधिकार है।
- II. रोगियों के पास अपने मामले की जांच और चर्चा के दौरान उपस्थित होने के लिए परिवार के एक सदस्य को निवेदन करने या एक सहायक व्यक्ति को नामांकित करने का अधिकार है।
- III. रोगियों के पास शारीरिक जांच और उपचार के दौरान निजता और सम्मान का अधिकार है।

### 6. शिकायत और फीडबैक

- I. रोगियों के पास फीडबैक देने और उन्हें प्राप्त हुई देखभाल को लेकर संतुष्ट न होने पर, स्वास्थ्य देखभाल सुविधाओं के प्रबंधन को शिकायत करने का अधिकार है, समाधान न होने पर, रोगियों के पास GHCC को शिकायत देने का अधिकार है जिसकी जांच फिटनेस टु प्रैक्टिस डिपार्टमेंट/ MOPH में काउंसिल फॉर हेल्थकेयर प्रैक्तिशनर्स द्वारा की जाएगी।
- II. रोगियों के पास यह आशा करने का अधिकार है, कि उनके द्वारा सेवा प्रदाता या FTP डिपार्टमेंट को दी गई किसी शिकायत की विस्तृत, निष्पक्ष और उचित जांच की जाये और उन्हें परिणामों की सूचना दी जाये।

## जिम्मेदारियां

रोगी उपलब्ध कराई जा रही देखभाल और/या उपचार के संबंध में मेडिकल निर्देशों का पालन करने के लिए सभी उचित कदम उठाने में हिस्सा लेने के लिए सहमति देते हैं जिनके लिए रोगियों और उनके प्रतिनिधियों की ओर से कुछ जिम्मेदारियों की आवश्यकता है।

### 1. अन्यो के लिए सम्मान

- I. रोगियों की प्रदाताओं, कर्मचारियों और अन्य रोगियों के साथ प्रतिष्ठा, सम्मान और आदर के साथ व्यवहार करने की एक जिम्मेदारी है।
- II. रोगियों की अन्यो की निजता और गोपनीयता का सम्मान करने की एक जिम्मेदारी है।

### 2. जानकारी

- I. रोगियों की यह जिम्मेदारी है, की वे प्रदाताओं को अपने स्वास्थ्य और मेडिकल इतिहास, वर्तमान स्थिति, पिछली बीमारियों, हॉस्पिटल में भर्ती होने, दवाओं और अपने स्वास्थ्य से संबंधित किसी अन्य मामले के बारे में अपनी समझ से पूरी और सटीक जानकारी प्रदान करें।
- II. रोगियों को अगर कोई जानकारी या निर्देश और स्वास्थ्य शिक्षा समझ नहीं आ रही तो उनके पास प्रश्न पूछने की जिम्मेदारी है।

### 3. उपचार योजनाओं का पालन करना

- I. रोगियों की अपने सेवा प्रदाताओं के साथ सहयोग करने और उनकी देखभाल के लिए निर्देशों का पालन करने और पालन न करने की स्थिति में सभी परिणामों और जिम्मेदारियों को उठाने की जिम्मेदारी है।
- II. मरीज अगर फिजिशियन की स्वीकृति के बिना उपचार की सलाह/बदलाव और उपचार योजना को स्वीकार न करना चुनता है तो वह व्यक्तिगत जिम्मेदारी को स्वीकार करता है।
- III. रोगियों की उन्हें उपलब्ध कराई गई सभी सेवाओं (प्रोसीजर और उपचार) के संबंध में एक समझ आने वाली भाषा में दुष्प्रभावों, जटिलताओं और अवांछित प्रभावों के सभी विवरण उपलब्ध कराए जाने के बाद एक जानकारी वाला सहमति पत्र साइन करने की जिम्मेदारी है।

### 4. अप्वाइंटमेंट्स पर मौजूद होना

- I. रोगी अप्वाइंटमेंट्स पर मौजूद होने और किसी कारण से उपस्थित होने में अक्षम रहने पर प्रदाताओं को सूचित करने के लिए जिम्मेदार हैं।
- II. स्वास्थ्य देखभाल सुविधा में मौजूद होने पर रोगियों को अपनी बारी की संयम के साथ प्रतीक्षा करनी चाहिए जिससे देखभाल देने वाले सभी रोगियों को अपना सर्वश्रेष्ठ दे सकें।

### 5. वित्तीय दायित्व

- I. रोगी अपनी देखभाल से संबंधित वित्तीय दायित्वों को समय पर पूरा करने के लिए जिम्मेदार हैं। रोगी अपनी उपचार योजना से संबंधित इंश्योरेंस क्लेम के बारे में अपनी समझ से पूरी और सटीक
- II. जानकारी उपलब्ध कराने और भुगतान की व्यवस्था करने के लिए प्रदाताओं के साथ सहयोग करने के लिए जिम्मेदार हैं।

Fitness to Practice / Department of Healthcare Professions

لعرض الميثاق بلغات أخرى، يرجى زيارة موقع وزارة الصحة العامة (www.moph.gov.qa)

To view the Bill in other languages, please visit Ministry of Public Health Website (www.moph.gov.qa)

For more enquiries/information or to submit your complaints, please visit the same web-site or call Ministry of Public Health 44070000.

للاستفسار او للحصول على معلومات إضافية أو عند الرغبة في تقديم شكاوى يمكن زيارة الموقع الإلكتروني المبين اعلاه أو عبر الاتصال ببدالة وزارة الصحة العامة ٤٤٠٧٠٠٠٠.